Rapport: Evaluering av synstolkkurs

|  |  |
| --- | --- |
| Prosjekt: | Synstolkkompetanse |
| Skrevet av: | Magne Lunde |
| Sist oppdatert: | 12.12.2017 |

Fire deltakere deltok på kurset i synstolking høsten 2017. Denne rapporten oppsummerer kursdeltakernes vurdering av kurset. Evalueringen ble gjennomført i to trinn:

* Muntlig, umiddelbar respons fra deltakerne på synstolkkurset 18.-22. september.
* Svar på et intervjuskjema som ble sendt deltakerne etter fullført kurs (inkludert den avsluttende svenneprøven).

# Umiddelbar respons

**De fire kursdeltakernes muntlige, umiddelbare respons på kurset er oppsummert nedenfor.**

## Hva synes dere om kursinnholdet?

To av deltakerne mente at det hadde vært en fordel om de fikk en kortfattet innføring i bruk av programmet og det praktiske arbeidet på et tidligere tidspunkt i kurset. I tillegg kunne den etablerte synstolken ha kommet litt seinere ut i kurset (eller hun kunne ha kommet to ganger), slik at kursdeltakerne hadde flere og mer relevante spørsmål å stille henne.

De to andre kursdeltakerne mente derimot at det var fint at innføringen i programvaren kom mot slutten av kurset. Det tvang dem til å se mye på synstolking og reflektere før de gikk i gang med det praktiske. En av dem kjente også på at han trengte denne innføringen før han gikk i gang med det praktiske, fordi han var så ukjent med synstolking før han kom.

Alle mente at de hadde lært mye og rukket over mye på en uke.

## Har dere forslag til temaer som bør trekkes fra eller legges til?

Det var enighet om at mer tid til å samtale med synshemmede hadde vært nyttig. Drøfte konkrete spørsmål om synstolking med dem.

De kunne ønsket seg å se mer på hverandres synstolking og gi tilbakemeldinger til hverandre. For eksempel at de laget korte snutter med synstolking som ble drøftet i fellesskap i gruppa. På den måten kunne de ha lært mer av hverandre. Det er litt lettere å lære av feil som blir gjort.

## Hvordan synes dere forholdet mellom teori og praksis har vært?

To av deltakerne var stort sett fornøyd med fordelingen, men de viste også til svaret de ga vedrørende sein introduksjon av programvaren i kurset. De to andre mente fordelingen var god.

## Hvordan opplevde dere å bruke programvaren som ble anvendt i kurset, og hva synes dere om undervisningen i programvaren?

De synes programvaren var lettere å bruke enn de trodde. Så de var godt fornøyd med programvarens brukervennlighet. De synes også undervisningen i programvaren var god, og at de ble veldig godt fulgt opp individuelt. Spesielt trakk de fram brukerveiledningene de fikk. De var svært gode og detaljerte, og ga dem det de trengte.

## Har dere andre innspill eller kommentarer til kurset og gjennomføringen av det?

Deltakerne var generelt sett godt fornøyd med både kurset og undervisningen de har fått.

# Svar intervjuskjema

De fire kursdeltakernes svar på intervjuskjema er oppsummert nedenfor.

## Helhetsbedømming av kurset

Alle fire var godt fornøyd med kurset, som de mener var godt forberedt og gjennomført. En av deltakerne oppsummerer det slik:

«Jeg er veldig fornøyd med kurset. Kurset opplevdes som innholds- og lærerikt og utført på en proff måte.»

To av kursdeltakerne synes det ble mye innhold på få dager, mens en av deltakerne ville hatt lengre dager og redusert antall dager til fire. En av deltakerne trakk fram at synstolkingseksemplene var gode og at det ble gitt god tid til spørsmål og individuell hjelp.

## Hva synes du om kursinnholdet?

Generelt sett var kursdeltakerne godt fornøyd med kursinnholdet. Alle kunne imidlertid ønsket seg mer tid med den etablerte synstolken. Gjerne at vedkommende hadde kommet to ganger: En gang tidlig i kurset og en gang seint i kurset. På den måten hadde de hatt mer kunnskap til å stille de gode spørsmålene til synstolken. Også gjerne at synstolken brukte tid på å gjennomgå en produksjon vedkommende har arbeidet med. En av kursdeltakerne mente at opplæringen i programvaren med fordel kunne ha kommet tidligere i kurset, fordi først da kom alle spørsmålene.

## Hvordan synes du selve undervisningen var?

Alle er enig om at undervisningen var god, nyttig og variert.

## Vurdering av programvaren

Alle synes programvaren var enkel å forstå og bruke. En av deltakerne savnet imidlertid et godt programvarealternativ for Mac.

## Hvordan synes du oppfølging har vært etter kursdagene i september?

Ingen av kursdeltakerne hadde noe å utsette på oppfølgingen i etterkant av kurset. De synes den var god, og at de fikk gode og raske svar på spørsmålene de hadde.

## Vurdering av svenneprøven

I tillegg til at de synes svenneprøven fungerte bra som test, mente tre av fire kursdeltakere at de også lærte mye av å jobbe med en slik test. Særlig fordi svenneprøven var et samarbeidsprosjekt, der de synstolket hver sin del av en norsk spillefilm. En av kursdeltakerne mente at det kunne ha vært lagt opp til mer av denne typen samarbeid også i selve kurset.

## Andre innspill til kurset og gjennomføringen av det?

En av deltakerne trakk fram fordelen med at de var så få. Det sikret god oppfølging av alle. Kurset la også godt til rette for å sikre kollegialt samarbeid i etterkant av kurset. En deltaker synes det burde ha kommet enda tydeligere fram at de ikke fikk betalt for å delta på kurset, og en annen savnet mer informasjon om honorarer for synstolkingsarbeid.

# Oppsummering

Kursdeltakerne var godt fornøyd med både innholdet i kurset og gjennomføringen av det, og de mente også at svenneprøven fungerte bra som test. De ønsker seg tre hovedendringer:

* Mer tid til å samtale med synshemmede. Drøfte konkrete spørsmål om synstolking med dem.
* Mer tid sammen med en synstolk: Gjerne at synstolken kommer to ganger i løpet av et kurs, og at hun/han gjennomgår en produksjon vedkommende har arbeidet med.
* Mer tid til å se på hverandres synstolking, og gi tilbakemeldinger til hverandre.

Samtidig ga deltakerne uttrykk for at det var mye stoff å fordøye på kort tid, slik at disse endringsforslagene må vurderes opp mot hva det er rom for i et kurs på en ukes varighet.